



Tổng Giáo Phận Los Angeles
Cộng Đồng Công Giáo Việt Nam

NỐI KẾT

Một Thiên Chúa – Một Đức Tin – Một Phép Rửa (Eph 4:5)

Danh Sách Mục Vụ Cộng Đồng

Đại Diện Liên Lạc:

Lm. Giuse Nguyễn Kim Đăng
1500 Main St., Alhambra, CA 91801626-281-0466

Ban Thường Vụ Cộng Đồng

Địa Chỉ Liên Lạc: 4144 W. 161 St. Lawndale, CA 90260

Chủ Tịch:

Ô. Nguyễn Hiếu Vinh310-370-8654

Phó CT. Nội Vụ:

Ô. Bùi Đức Thịnh714-803-6038

Phó CT. Ngoại Vụ:

B. Đào Thị Ngọc Anh.....714-867-3207

Tổng Thư Ký:

Ô. Ngô Thành Nam626-960-8283

Thủ Quỹ:

C. Hồ Ngọc Thùy Hương909-525-3150

Ban-Ngành-Hội-Đoàn

Ban Phụng Vụ:

Pt. Px. Nguyễn Lộc626-221-2456

Ban Thánh Nhạc:

T. Úy: Lm. Giuse Vũ Văn Dũng.....310-548-6535

Trưởng: Cô Mai Như Thu Hương.....562-929-1795

Ban Truyền Thông:

Trưởng/TBT: A. Bùi Trần Thế Lữ.....310-409-5836

HộiƠn Thiên Triệu:

T. Úy: Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo310-326-3364

Đoàn Giới Trẻ:

T. Úy: Lm. Phaolô Trần Đức Hùng, S.D.B.... 626-280-1241

Liên Đoàn Tông Đồ Fatima:

T. Úy: Lm. Phêrô Lê Sơn Hà..... 818-894-1176

Xử Lý Thường Vụ: Ô. Lê Năm818-994-7169

LĐ. Thiếu Nhi Fatima:

T. Úy: Lm. Giuse M. Nguyễn Tuấn Long.....310-637-7095

LĐ. Trưởng: A. Trương Phước Trung.....714-800-0132

LĐ. Thiếu Nhi Thánh Thể:

T. Úy: Lm. Giuse Phạm Thế Đoàn805-486-7301

LĐ. Trưởng: A. Mai Hải Triều818-294-9286

Phong Trào Cursillo:

T. Úy: Lm. Ngô Đình Thỏ, C.Ss.R626-480-7975

Trưởng: Ô. Đình Văn Hào714-724-5394

Linh Thao:

T. Úy: Lm. Augustino Nguyễn V. Bình, C.M....323-721-6060

LĐ. Liên Minh Thánh Tâm:

T. Úy: Lm. Giuse Phạm Thế Đoàn805-486-7301

LĐ. Trưởng: Ô. Đàm Hải626-216-2373

LH. Các Bà Mẹ Công Giáo:

T. Úy: Lm. Gioan T. Phạm Q. Hưng, C.Ss.R... 626-338-3295

LH. Trưởng: B. Ngô Thị Tuất626-917-4517

CT. Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình:

T. Úy: Lm. G.B. Võ Hồng Khanh.....310-322-8900

Chủ Nguyễn: Ô.B. Hoàng D. Tân+Bích Sơn...310-327-9056

Giáo Lý Trẻ Em:

Dòng Mến Thánh Giá Los Angeles.....310-768-1906

Giáo Lý Dự Tông:

Lm. Px. Bùi Ngọc Tỷ818-341-6634

Giáo Lý Hôn Nhân:

Lm. Phêrô Ngô Đình Thỏ, C.Ss.R.....626-480-7975

Chúa Nhật Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống

Ngày 19/5/2013 – Bản Tin Số 1320

Để Được Đầy Thánh Thần

Lm. G.T. Phạm Quốc Hưng, C.Ss.R



Với việc long trọng cử hành Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống hôm nay để kết thúc mùa Phục Sinh, Hội Thánh muốn mọi tín hữu ý thức đầy đủ hơn vai trò tuyệt đối cần thiết và quan trọng của Chúa Thánh Thần trong đời sống đức tin, để nỗ lực sống theo sự hướng dẫn của Chúa Thánh Thần, ngõ hầu đạt đến cùng đích của đức tin là được cứu rỗi và nên

thánh. Trong *Thư Gửi Tín Hữu Rôma* trong Phụng Vụ hôm nay, Thánh Phaolô đã cho thấy vai trò quyết định của Chúa Thánh Thần trong việc xác định căn tính đích thực của các Kitô hữu như sau: “*Nếu ai không có Thánh Thần của Đức Kitô, thì kẻ ấy không thuộc về Người*” (Rm 8:9b) và “*những ai sống theo Thánh Thần Thiên Chúa, thì là con cái Thiên Chúa*” (Rm 8:14). Tất cả mọi hoa trái thiêng liêng kỳ diệu nơi Hội Thánh hay nơi mỗi tâm hồn đều là hiệu quả của sự hiện diện và hoạt động của Chúa Thánh Thần.

Thật khôn ngoan khi suy ngẫm về mầu nhiệm Chúa Thánh Thần hiện xuống trong Kinh Mân Côi, chúng ta nài xin Chúa ban “cho được lòng đầy dẫy mọi ơn Chúa Thánh Thần.” Thiên Chúa luôn sẵn lòng ban Chúa Thánh Thần cho chúng ta, nhưng làm thế nào để chúng ta đón nhận Người? Dựa vào Lời Chúa và sự khôn ngoan của các thánh, có năm điều chúng ta cần thực hiện để đón nhận dồi dào ơn Chúa Thánh Thần.

Trước hết, chúng ta phải yêu quý việc cầu nguyện và chuyên chăm cầu nguyện. Chính Chúa Giêsu đã đoán hứa: “*Vậy nếu anh em vốn là những kẻ xấu mà còn biết cho con cái mình của tốt của lành, phương chi Cha trên trời lại không ban Thánh Thần cho những kẻ kêu xin Người sao?*” (Lc 11:13).

Kế đến, chúng ta phải dứt khoát xa lánh và chống lại mọi đam mê tội lỗi, điều mà Thánh Phaolô gọi là “*tính xác thịt*”: “*Vì tính xác thịt thì ước muốn những điều trái ngược với Thần Khí, còn Thần Khí thì ước muốn những điều trái ngược với tính xác thịt, đôi bên kình địch nhau, khiến anh em không làm được điều anh em muốn*” (Gl 5:17).

(Xem tiếp trang 4)

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

<p>CD AN PHONG ✠ SACRED HEART CHURCH 2889 N. Lincoln Ave., Altadena, CA 91001 626-794-2046 Quản Nhiệm : Lm. GB. T Phạm Quốc Hưng, C.Ss.R 626-379-8544 Chủ Tịch: Ông Phạm Văn Khiển 909-595-1258 Lễ Chúa Nhật: 2:30pm CN; Giải tội: 2:00pm – 2:30pm CN</p>	<p>CD PHỤC SINH ✠ SAN GABRIEL MISSION CHURCH 428 S. Mission Dr. San Gabriel, CA 91776 626-457-3035 Quản Nhiệm: Lm. Đaminh Nguyễn N. Hoàn, C.M 626-457-3035 Chủ Tịch: Ông Nguyễn Đình Anh 626-281-5554 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; 3:00pm CN; Giải tội: 2:30 – 3:00pm CN</p>
<p>CD ĐỨC MẸ LA VANG ✠ ST. JOSEPH THE WORKER CHURCH 19850 Cantlay St., Winnetka, CA 91306 818-341-6634 Quản Nhiệm: Lm. Phanxico Xaviê Bùi Ngọc Tỷ 818-341-6634 Chủ Tịch: Bà Lê Thị Hoàng Liên 818-322-3786 Lễ Chúa Nhật: 5:30pm CN; Giải tội: 5:00pm – 5:30pm CN</p>	<p>CD ST. LUCY ✠ ST. LUCY CHURCH 2344 Cota Ave., Long Beach, CA 90810 562-424-9051 Quản Nhiệm: Lm. Gioan Trần Văn Quý 562-424-9051 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Giuse Phạm Duy Thiện 562-303-6792 Chủ Tịch: Ông Bùi Văn Cư 310-429-2738 Lễ Chúa Nhật: 6:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 5:00pm – 5:30pm Thứ Bảy</p>
<p>CD ĐỨC MẸ LỘ ĐỨC ✠ ST. FINBAR CHURCH 2010 W. Olive Ave., Burbank, CA 91506 818-846-6251 Quản Nhiệm: Lm. Phêrô Lê Sơn Hà 818-894-1176 Chủ Tịch: Ông Hoàng Văn Khoan 818-503-6285 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>	<p>CD THÁNH GIA THẤT ✠ ST. MARY MAGDALEN CHAPEL 2532 Ventura Blvd., Camarillo, CA 93010 805-484-0532 Mục vụ: Các Linh mục Việt Nam Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Đôminicô Vũ Quốc Anh 805-233-7226 Chủ Tịch: Ông Nguyễn Văn Hào 805-529-6450 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30pm – 3:00pm CN</p>
<p>CD ĐỨC MẸ MÃN CÔI ✠ OUR LADY OF THE ASSUMPTION CHURCH 435 Berkeley Ave., Claremont, CA 91711 909-626-3596 Quản Nhiệm: Lm. Đôminicô Trần Q. Bảo, C.Ss.R 909-626-3596.x204 Chủ Tịch: Ông Bùi Việt Thái 951-201-1116 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 2:30 – 3:00pm CN</p>	<p>CD THÁNH GIUSE ✠ ST. CHRISTOPHER CHURCH 629 S. Glendora Ave., West Covina, CA 91790 626-960-1805 Quản Nhiệm: Lm. Phaolô Nguyễn Văn Thạch, C.Ss.R 626-960-1805 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Phanxicô Nguyễn Lộc 626-332-8505 Chủ Tịch: Ông Ngô Thành Nam 626-960-8283 Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; Giải tội: 3:30pm – 4:00pm CN</p>
<p>CD ĐỨC MẸ MÔNG TRIỆU ✠ NATIVITY CHURCH 3743 N. Tyler Ave., El Monte, CA 91731 626-444-2511 Quản Nhiệm: Lm. Phaolô Lê Hồng Thái 626-444-2511 Chủ Tịch: Bà Nguyễn Thị Thi 626-202-3738 Lễ Chúa Nhật: 3:00pm CN; Giải tội: 4 – 5pm; 7:30 – 8:30pm Thứ Sáu</p>	<p>CD THÁNH PHÊRÔ ✠ ST. PIUS X CHURCH 10827 S. Pioneer Blvd., S.Fe Springs, CA 90670 562-863-8734 Quản Nhiệm: Lm. Joseph Quân Nguyễn 562-863-8734 Chủ Tịch: Ông Đình Thịnh 562-356-7338 Lễ Chúa Nhật: 6:30pm Thứ Bảy; Giải tội: 4:00pm – 5:00pm Thứ Bảy</p>
<p>CD MARIA NỮ VƯƠNG ✠ MARIA REGINA CHURCH 2150 W. 135th St., Gardena, CA 90249 310-323-0030 Chánh xứ: Alberto Trần Văn Sang 310-323-0030 Phó Tế Vinh Viễn: Thầy Matthew Nguyễn Văn Phước 310-354-6954 Chủ Tịch: Ông Vũ Văn Cần 310-602-1334 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>	<p>CD THÁNH TÂM ✠ OUR LADY OF PEACE CHURCH 15444 Nordhoff St., North Hills, CA 91343 818-894-1176 Giám Quản: Lm. Giuse Maria Nguyễn Tuấn Long 818-894-1176 Chủ Tịch: Ông Trần Hữu Thanh 818-429-6537 Lễ Chúa Nhật: 4:00pm CN; † Giải tội: 6:00pm – 7:00pm Thứ Ba và Thứ Năm</p>
<p>CD N.V. THIÊN THẦN ✠ OUR LADY OF LORETTO CHURCH 250 N. Union Ave., Los Angeles, CA 90026 213-483-3013 Giám Quản: Lm. Gioan Martin Trần Chí Hiếu 213-483-3013 Chủ Tịch: Ông Trần Văn Lý 323-403-7579 Lễ Chúa Nhật: 3:30pm CN; Giải tội: 2:30pm – 3:00pm CN</p>	<p>CD THÁNH PHÊRÔ ✠ ST. CATHERINE LABOURE CHURCH 3846 Redondo Beach Blvd., Torrance, CA 90504 310-323-8900 Quản Nhiệm: Lm. Gioan B. Võ Hồng Khanh 310-323-8900 Chủ Tịch: Ông Phạm Văn Sinh 310-542-5827 Lễ Chúa Nhật: 7:00pm Thứ Bảy; Giải tội: 6:30pm – 7:00pm Thứ Bảy</p>
<p>Danh Sách Các Linh Mục Việt Nam Khác Trong Tổng Giáo Phận Los Angeles</p>	
<p>Lm. Emmanuel Ngô Văn Đào, C.Ss.R 562-519-2714 Lm. Phêrô Phan Phát Huân, C.Ss.R 213-268-2901 Lm. Micae Giuse Nguyễn Trường Luân, C.Ss.R 562-988-7997 Lm. Antôn Trần Đình Phúc, C.Ss.R 562-424-2041 Lm. Đaminh Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R 714-262-6292 Lm. Phêrô Đình Ngọc Quế, C.Ss.R 562-424-2041 Lm. Gioan Đàm Xuân Lộ, M.M. 213-747-9676 Lm. Tadêô Bùi Công Hiến Linh, O.H, St. Joseph Center, Ojai 805-646-1466 Lm. Phêrô Nguyễn Đoàn Chinh, S.D.B 562-920-1734 Lm. Phaolô Trần Đức Hùng, S.D.B 626-280-1241 Lm. Phêrô Bùi Xuân Lương, S.D.B 626-940-2171 Lm. Giuse Hoàng Tiến Đoàn, S.J, Ignatius House, Culver City 310-619-8706 Lm. Christopher Trung Nguyễn, S.J, Ignatius House, Culver City ... 310-815-0166 Lm. Trần Đức Mạnh, S.J., Campus Ministry @ LMU 310-338-7445</p>	<p>Lm. Gioan Trần C. Nghi, Chánh Xứ, St. Catherine of Alexandria 310-510-0192 Lm. Phaolô Trần Bá Hùng, Giám Quản, Nativity, Torrance 310-328-5387 Lm. Giuse Phạm Thế Đoàn, Giám Quản, St. Anthony, Oxnard 805-486-7301 Lm. Đaminh Nguyễn Anh Tuấn, St. Joseph, Pomona 909-629-4101 Lm. Giuse Lê T. Bình, St. Martin of Tour, Los Angeles 310-476-7403 Lm. Phaolô Lê Hồng Thái, St. Paschal Baylon, Thousand Oaks 805-496-0222 Lm. Phêrô Ngô Công Thắng, St. Matthias, Huntington Park 323-588-2134 Lm. G.B Nguyễn Quang Trục, Cathedral Chapel, Los Angeles 323-935-1128 Lm. Giuse Nguyễn Đức Minh, Nghi hưu, Santa Ana 714-603-3461 Lm. Augustinô Nguyễn Nhật Huy, St. Linus, Norwalk 562-921-6649 Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo, St. Margaret Mary, Lomita 310-326-3364 Lm. Vincent Mai Lương Khoa, St. John Fisher, Rancho P.V 310-377-5571 Lm. Phanxicô Đặng Phương Hoàng, St. Christopher Church 626-960-1805 Lm. Bartôlômêô Phạm Đức Thịnh, du học tại St. Anselmô, Rôma</p>
<p>Các Dòng Tu Việt Nam & Dòng Tu Có Nhiều Nhân Sự Người Việt</p>	
<p>DÒNG NỮ: Mến Thánh Giá Los Angeles (Lovers of Holy Cross) LL: Bê Trần Tổng Phụ Trách: Sr. Theresa Nguyễn T. Hào, L.H.C. 310-768-1906 Mến Thánh Giá Nha Trang LL: Sr. Maria Phạm Thị Mến 562-809-1570 Nữ Tử Bác Ái (Daughters of Charity) www.daughtersofcharity.com LL: Sr. Trang Trương, D.C. srtrangtruong@dochs.org 650-949-8890 Nữ Tử Đức Mẹ Phù Hộ Các Giáo Hữu (Daughters of Mary Help of Christian) LL: Sr. Phương Nguyễn, F.M.A. tại St. Dominic Savio Conv. 562-866-0675</p>	<p>DÒNG NAM: Phụ Tinh Chúa Cứu Thế VN Hải Ngoại, U.S.A (Redemptorist) LL: Giám Phụ Tinh: Lm. Đaminh Nguyễn Phi Long, C.Ss.R 713-681-5144 Dòng Tên/Dòng Chúa Giêsu (Society of Jesus – Jesuit) LL: Lm. Christopher Trung Nguyễn, S.J., Ignatius House 310-815-0166 Vinh Sơn (Vincentians) LL: Lm. Augustino Nguyễn Văn Bình, C.M 323-721-6060 Salêgiêng (Don Bosco) LL: Lm. G.B Nguyễn Văn Thịnh, S.D.B 562-920-7796</p>
<p>Chung Sinh Việt Nam Tu Học Cho TGP/LA: Vietvocations.org Liên lạc Lm. Phêrô Nguyễn Huy Bảo 310-326-3364</p>	



BÀI ĐỌC I: Cv 2, 1-11

"Các vị được tràn đầy Chúa Thánh Thần và bắt đầu lên tiếng nói".

Trích sách Tông đồ Công vụ.

Khi đến ngày lễ Ngũ Tuần, tất cả các môn đệ đều tề tựu một nơi, bỗng từ trời phát ra tiếng động như tiếng gió mạnh thổi đến, lùa vào đầy nhà nơi họ đang sum họp. Lại có những lưỡi như thể bằng lửa xuất hiện và rải rác đậu trên từng người. Hết thấy mọi người đều được tràn đầy Chúa Thánh Thần, và bắt đầu nói tiếng khác nhau tùy theo Thánh Thần ban cho họ nói.

Khi ấy, cư ngụ tại Giêrusalem, có những người Do-thái đạo đức từ khắp các nước dưới gầm trời tụ về. Nghe tiếng ấy phát ra thì đoàn lũ tuôn đến, tâm trí bỡ ngỡ, vì mỗi người đều nghe các môn đệ nói tiếng thổ âm của mình. Mọi người đều sửng sốt và bỡ ngỡ nói rằng: "Nào tất cả những người đang nói đây không phải là người Galilê ư? Nhưng tại sao mỗi người chúng tôi lại nghe họ nói tiếng bản xứ của chúng tôi: Chúng tôi là người Parthi, Mêdi, Êlam, Mêsopotamia, Giuđêa, Cappadôcia, Pôn-tô, Tiểu Á, Phrygia, Pamphylia, Ai-cập, Lybia, cận Cyrênê, và người Rôma cư ngụ ở đây, là Do-thái và tông giáo, là người Crêta và Á-rập, chúng tôi đều nghe họ nói tiếng của chúng tôi mà ca tụng những kỳ công của Thiên Chúa!"

[Mọi người đều sửng sốt bỡ ngỡ nói với nhau rằng: "Thế này nghĩa là gì?" Nhưng lại có người khác nhạo báng rằng: "Họ đầy rượu rồi".] **Lời Của Chúa**

DÁP CA: Tv 103, 1ab và 24ac. 29bc-30. 31 và 34

Đáp: Lạy Chúa, xin sai Thánh Thần Chúa đến, và xin canh tân bộ mặt trái đất (c. 30).

Hoặc đọc: **Alleluia.**

Xướng: 1) Linh hồn tôi ơi, hãy chúc tụng Chúa. Lạy Chúa là Thiên Chúa của con, Ngài quá ư vĩ đại! Lạy Chúa, thực nhiều thay công cuộc của Ngài! Địa cầu đầy dẫy loài thụ tạo của Ngài.

2) Ngài rút hơi thở chúng đi, chúng chết ngay và chúng trở về chỗ tro bụi của mình. Nếu Ngài gọi hơi thở tới, chúng được tạo thành, và Ngài canh tân bộ mặt trái đất.

3) Nguyên vinh quang Chúa còn tới muôn đời, nguyện cho Chúa hân hoan vì công cuộc của Chúa. Ước chi tiếng nói của con làm cho Chúa được vui; phần con, con sẽ hân hoan trong Chúa.

BÀI ĐỌC II: 1 Cr 12, 3b-7. 12-13

"Trong một Thánh Thần, tất cả chúng ta được thanh tẩy để làm nên một thân thể".

Trích thư thứ nhất của Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Cô-rintô.

Anh em thân mến, không ai có thể nói "Đức Giêsu là Chúa" mà lại không do Thánh Thần. Vậy có nhiều thứ ân sủng, nhưng chỉ có một Thánh Thần. Có nhiều thứ chức vụ, nhưng chỉ có một Chúa. Có nhiều thứ công việc, nhưng chỉ có một Thiên Chúa, là Đấng làm mọi sự trong mọi người. Sự xuất hiện của Thánh Thần được ban cho từng người, tùy theo lợi ích.

Cũng như chỉ có một thân thể nhưng có nhiều chi thể, mà các chi thể tuy nhiều nhưng chỉ là một thân thể, thì Chúa Kitô cũng vậy. Vì chung trong một Thánh Thần, tất cả chúng ta được thanh tẩy để làm nên một thân thể, cho dù là Do-thái hay dân ngoại, nô lệ hay tự do: tất cả chúng ta đã uống trong một Thánh Thần. **Lời Của Chúa**

CA TIẾP LIÊN:

Lạy Chúa Thánh Thần, xin Ngài ngự đến,
và tự trời toả ánh quang minh của Ngài ra!
Lạy Cha kẻ cơ bần, xin Ngài ngự đến;
Đấng ban ân huệ, Đấng soi sáng tâm hồn, xin ngự đến!
Lạy Đấng an ủi tuyệt vời,
là khách trọ hiền lương của tâm hồn,
là Đấng uỷ lạo dịu dàng.
Chúa là sự nghỉ ngơi trong cảnh lăm than,
là niềm an ủi trong lúc lệ rơi.
Ôi sự sáng chứa chan hồng phúc,
xin chiếu soi tràn ngập tâm hồn tín hữu của Ngài.
Nếu không có Chúa trợ phù,
trong con người còn chi thanh khiết, không còn chi vô tội.
Xin Chúa rửa sạch điều nhơ bẩn, tưới gội chỗ khô khan,
và chữa cho lành nơi thương tích.
Xin uốn nắn điều cứng cõi, sưởi ấm chỗ lạnh lùng,
chỉnh đốn lại chỗ trật đường.
Xin Chúa ban cho các tín hữu,
là những người tin cậy Chúa, được ơn bày nguồn.
Xin ban cho họ được huân nghiệp nhân đức,
được hạnh phúc cứu độ và được hoan hỉ đời đời.
(Amen. Alleluia.)

ALLELUIA:

Lạy Chúa Thánh Thần, xin xuống tràn ngập tâm hồn các tín hữu Chúa, và xin nhóm lửa tình yêu Chúa trong lòng họ.

PHÚC ÂM: Ga 20, 19-23

"Nhu Cha đã sai Thầy, Thầy cũng sai các con: Các con hãy nhận lấy Thánh Thần".

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.

Vào buổi chiều ngày thứ nhất trong tuần, những cửa nhà các môn đệ họp đều đóng kín, vì sợ người Do-thái, Chúa Giêsu hiện đến, đứng giữa các ông và nói rằng: "Bình an cho các con!" Khi nói điều đó, Người cho các ông xem tay và cạnh sườn Người. Bấy giờ các môn đệ vui mừng vì xem thấy Chúa. Chúa Giêsu lại phán bảo các ông rằng: "Bình an cho các con! Như Cha đã sai Thầy, Thầy cũng sai các con". Nói thế rồi, Người thổi hơi và phán bảo các ông: "Các con hãy nhận lấy Thánh Thần, các con tha tội cho ai, thì tội người ấy được tha. Các con cầm tội ai, thì tội người ấy bị cầm lại".

Tin Mừng Của Chúa

Để Được Đầy Thánh Thần ...

Điều thứ ba chúng ta phải thực hiện để đón nhận dồi dào Thần Khí là hâm mộ việc đọc, nghe, ghi nhớ, suy niệm và thực hành Luật Chúa, Lời Chúa, Lời Chúa dựng Sự Sống và Thần Khí được chứa đựng trong Thánh Kinh. Chính Chúa Giêsu đã tuyên bố: “Thần Khí mới làm cho sống, chứ xác thịt chẳng có ích gì. Lời Thầy nói với anh em là thần khí và là sự sống”(Ga 6:63). Khi làm chứng tuyên nhận Chúa Giêsu là Đấng Kitô đã từ cõi chết sống lại để đem ơn cứu độ cho nhân loại, Thánh Phêrô cũng xác quyết trước Thượng Hội Đồng Do Thái rằng “Về những sự kiện đó, chúng tôi xin làm chứng, cùng với Thánh Thần, Đấng mà Thiên Chúa đã ban cho những ai vâng lời Người” (Cv 5:32).

Điều thứ tư giúp chúng ta được đầy tràn Thần Khí là chúng ta phải hết lòng yêu mến và vâng phục Hội Thánh, vì Chúa Thánh Thần chính là “Linh Hồn của Hội Thánh”. Thánh Augustinô đã quả quyết: “Thiên Chúa ban Thánh Thần cho chúng ta theo mức độ chúng ta yêu mến Hội Thánh”.

Cuối cùng, để được sống theo Thần Khí và để được Thần Khí biến đổi chúng ta nên giống Chúa Kitô, chúng ta cần có lòng biết kính Đức Mẹ Maria, Đấng được gọi là “Hiền Thê của Chúa Thánh Thần”. Phúc Âm Thánh Luca thuật lại rằng khi Đức Mẹ đến thăm Bà Êlizabêth, thân mẫu Thánh Gioan Tiên Hô, khi Đức Mẹ vừa lên tiếng chào, hài nhi Gioan đã nhảy mừng trong dạ mẹ và Bà Êlizabêth được đầy Thánh Thần (Lc 1:39-41). Vì vậy, Thánh Luy Maria Montfort quả quyết: “Chúa Thánh Thần càng thấy Đức Maria Bạn chí thiết của Người ở trong linh hồn nào, Người càng hoạt động để thành hình Chúa Kitô nơi linh hồn ấy và biến linh hồn ấy nên giống Chúa Kitô”.

Thánh Giáo Hoàng Piô X-Vị Thánh đầy lòng sùng kính Bí Tích Thánh Thể và luôn nỗ lực thực hiện khẩu hiệu “canh tân mọi sự trong Chúa Kitô”-đã soạn ra “Kinh Thánh Hiến Cho Chúa Thánh Thần” quý giá như sau:

“Lạy Chúa Thánh Thần là Thần Khí ánh sáng và tình yêu, con xin thánh hiến cho Chúa trí khôn con, trái tim con, ý chí con, toàn thân con, bây giờ và đời đời. Xin cho trí khôn con luôn suy phục thiên hứng của Ngài và giáo huấn Hội Thánh Công Giáo mà Ngài là Đấng dẫn dắt không hề sai. Xin cho trái tim con luôn nung nấu tình mến Chúa yêu người. Xin cho ý chí con luôn thuận theo Thánh Ý. Và xin cho cả đời con luôn trung thành noi gương đời sống và nhân đức Chúa Giêsu Kitô là Đấng Cứu Chuộc con, cùng với Chúa Cha và Ngài, Chúa Thánh Thần, được danh dự và vinh quang muôn đời. Amen.”

Ave Maria, xin Mẹ cầu cùng Chúa ban cho chúng con được tràn đầy Thánh Thần; nhất là xin Mẹ giúp chúng con luôn biết ngoan ngoãn sống theo sự hướng dẫn của Chúa Thánh Thần qua việc hâm mộ và thực hành Lời Chúa và giáo huấn tốt lành của Hội Thánh. AMEN.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA

Tháng 5 năm 2013

Ý Chung: Cầu cho những người giữ cán cân công lý: Xin cho những người giữ cán cân công lý luôn hành động liêm chính với một lương tâm ngay thẳng.

Ý Truyền Giáo: Cầu cho các Chủng viện, đặc biệt cho các chủng viện của các xứ truyền giáo: Xin cho các chủng viện, đặc biệt các chủng viện của các xứ truyền giáo, đào tạo các mục tử như lòng Chúa Kitô mong ước, hoàn toàn tận hiến cho công cuộc rao giảng Tin Mừng.

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần (20/05 - 26/05)

- 20/05 Thứ Hai trong tuần Thứ VII Thường Niên
Thánh Bernardinô Siêna, Linh Mục
Hc 1:1-10; Tv 93:1,1-2,5; Mc 9:14-29
- 21/05 Thứ Ba trong tuần Thứ VII Thường Niên
Thánh Christôphôrô Magallanes, Linh Mục, và các bạn, tử đạo
Hc 2:1-11; Tv 37:3-4,18-19,27-28,39-40; Mc 9:30-37
- 22/05 Thứ Tư trong tuần Thứ VII Thường Niên
Thánh Rita Cascia, Nữ Tu
Hc 4:11-19; Tv 119:165,168,171,172,174,175; Mc 9:38-40
- 23/05 Thứ Năm trong tuần Thứ VII Thường Niên
Hc 5:1-8; Tv 1:1-2,3,4,6; Mc 9:41-50
- 24/05 Thứ Sáu trong tuần Thứ VII Thường Niên
Hc 6:5-17; Tv 119:12,16,18,27,34,35; Mc 10:1-12
- 25/05 Thứ Bảy trong tuần Thứ VII Thường Niên
Thánh Bêđa Khá Kính, Linh Mục, Tiến Sĩ Hội Thánh
Thánh Grêgôriô VII, Giáo Hoàng
Hc 17:1-15; Tv 103:13-14,15-16,17-18; Mc 10:13-16
- 26/05 Chủ Nhật VIII Thường Niên - Lễ Chúa Ba Ngôi
Cn 8:22-31; Tv 8:4-5,6-7,8-9; Rm 5:1-5; Ga 16:12-15

Kinh Năm Đức Tin



Lạy Thiên Chúa là Cha trên trời. Nguyên xin Chúa tuôn đổ Thánh Thần, tác động Lời Chúa trong lòng con, khơi dậy lòng khát khao canh tân đức tin, và liên kết với Con Chúa là Đức Giêsu Kitô, để con thật lòng tin tưởng và sống Tin Mừng của Người.

Xin Chúa mở lòng trí và ban ơn vững tin, để con có thể công bố Tin Mừng cho tất cả mọi người. Xin ban tràn đầy Thần Khí Chúa, giúp con mạnh dạn tiến bước và làm chứng Tin Mừng, bằng cả lời rao giảng và hành động suốt mọi ngày trong đời sống con.

Những khi ngại ngùng, xin Chúa dạy cho con biết, ngoài con ra, ai sẽ là người loan báo Tin Mừng của Chúa? Nếu không thực hiện bây giờ thì con còn chờ đến bao giờ? Và con sẽ công bố điều gì khác nếu không phải là chân lý Tin Mừng của Chúa?

Lạy Thiên Chúa là Cha chúng con, nhờ Chúa Thánh Thần, xin cho con biết lắng nghe lời mời gọi canh tân việc rao giảng Tin Mừng, để sống đức tin cách sâu xa, vững vàng công bố Tin Mừng, và đừng cảm làm chứng cho hồng ân cứu độ của Con Chúa, là Đức Giêsu Kitô, Đấng hằng sống và hiện trị cùng Chúa, trong sự hiệp nhất của Chúa Thánh Thần đến muôn thuở muôn đời. Amen

Thông Báo và Sinh Hoạt Cộng Đồng

Khóa Tu Nghiệp Sư Phạm Việt Ngữ 2013 tại Cộng Đoàn Phục Sinh – San Gabriel

Nhằm nâng cao kiến thức và khả năng sư phạm trong việc giảng dạy Việt Ngữ, Linh Mục Quản Nhiệm và Ban Chấp Hành Cộng Đoàn Phục Sinh tổ chức khóa TU NGHIỆP SƯ PHẠM VIỆT NGỮ năm 2013.

Khóa này do Giáo Sư Quyên Di hướng dẫn. Giáo sư Quyên Di hiện đang giảng dạy Việt Ngữ tại trường đại học UCLA (University of California Los Angeles). Đồng thời Giáo Sư Quyên Di còn là thành viên trong Ủy Ban Giáo Lý Việt Nam tại Hoa Kỳ. Khóa tu nghiệp sẽ được tổ chức vào:

1. 8:00am – 5:00pm Thứ Bảy ngày 8 tháng 6 năm 2013.
2. Tại cộng đoàn Phục Sinh San Gabriel Mission.
3. Lệ Phí cho khóa: \$30.00 (gồm cả nước uống, coffee và ăn trưa)
4. Ghi Danh: Tại mỗi Cộng Đoàn trước ngày 7 tháng 6 và vào ngày học
5. Liên Lạc: Ông Nguyễn Đình Anh: 626-281-5554

Khóa tu nghiệp này không chỉ dành riêng cho các thầy cô đang tham gia dạy tại các chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ tại các cộng đoàn, mà còn mở rộng ra cho các phụ huynh và mọi giới trong Tổng Giáo Phận.

HÀNH HƯƠNG – GÓT CHÂN THÁNH PHAOLÔ 2013



Các thánh thư của thánh Phaolô không chỉ được đọc và nghe thường xuyên nhất trong các Thánh Lễ Chúa Nhật mà còn được coi là viết sớm nhất trong bộ Tân Ước. Điển hình là thư gửi các tín hữu Ga-lát (48-49 A.D.) và Thêxalônica (50 A.D.).

Như vậy những lá thư này đã được hình thành trước 4 quyển Phúc Âm. Để đào sâu thêm vào chiều kích thiêng liêng của các thánh thư của thánh Phaolô (vị tông đồ của dân ngoại), Lm Nguyễn Tuấn Long rất hân hoan chào đón quý vị tham dự chuyến **hành hương GÓT CHÂN THÁNH PHAOLÔ được bắt đầu từ ngày 9-20 tháng 10 năm 2013.**

Ngoài cơ hội cùng học hỏi thêm Kinh Thánh, quý vị còn có dịp du lịch chiêm ngắm những thắng cảnh nổi tiếng của hai quốc gia Thổ Nhĩ Kỳ và Hy-Lạp. Để biết thêm chi tiết, xin vui lòng gọi cho anh Thanh Tran: (818) 429-6537 hoặc công ty du lịch Nawas: (323) 258-8201



TỈNH TÂM 2013: HÃY ĐẾN VỚI CHA VI & HÃY HỌC CÙNG CHA VII

Mang thân phận yếu hèn, tội lỗi và khổ đau, không ai không cần đến Lòng Thương Xót Chúa. Vậy chúng ta hãy tin tưởng đến với Lòng Thương Xót Chúa và học cùng Lòng Thương Xót Chúa trong Năm Đức Tin qua cuộc Tỉnh Tâm

Chủ Đề: “Giêsu ơi, con tín thác nơi Chúa” Bao gồm các Đề Tài:

- 1- Khi chống trả cám dỗ;
- 2- Khi thống hối tội lỗi;
- 3- Khi quần quai khổ đau;
- 4- Khi khẩn thiết nguyện cầu
5. Khi hưởng phúc may lành;
- 6- Như Mẹ Maria.

Giảng huấn: Cha Nguyễn Tuấn Long, Cha Nguyễn Quốc Dũng, CSSR và Cha Nguyễn Quốc Tuấn, SDB.

Điều hành: TĐCTT Đaminh Maria Cao Tấn Tĩnh, BVL.

Thời Điểm: 14-16/6/2013; **Địa Điểm:** Marywood Retreat Center 2811 East Villa Real Dr. – Orange, CA 92867.

Ngủ đêm: tại chỗ. **Đóng góp:** miễn phí / ủng hộ tùy nghi.

Ghi Danh: Chị Xuân Hồng (626) 416-8212; Chị Mỹ Hạnh (805) 246-5326 – (805) 616-4725; email: hsttm-tongdochuatinhthuong@giesucontinthac.com.

Nhóm Tông Đồ Chúa Tình Thương xin mời.

Tin Công Giáo

ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TUYÊN PHONG CÁC VỊ THÁNH MỚI



Thánh Caterina da Siena Montoya - Thánh Maria Guadalupe Garcia Zavala

Ngày Chúa nhật 12-05, Đức Thánh Cha Phanxicô đã cử hành Thánh lễ tại quảng trường Thánh Phêrô và cử hành nghi thức tuyên thánh lần đầu tiên.

Các vị thánh mới gồm có 2 nữ tu người châu Mỹ Latinh và 800 vị tử đạo người Ý bị chém đầu vào thời Đế quốc Ottoman, năm 1480, vì không chịu chối bỏ đức tin. Lễ phong thánh này đã được Đức Giáo Hoàng Bênêđictô XVI công bố vào ngày 11 tháng 2, ngay trước khi ngài chính thức tuyên bố từ nhiệm thừa tác vụ Phêrô.

Trước khoảng 70 ngàn tín hữu, Đức Thánh Cha Phanxicô đã nêu cao mẫu gương của thánh Antonio Primaldo và các bạn. Đức Thánh Cha đặt câu hỏi: "Các ngài tìm đâu sức mạnh để sống trung thành?" Câu trả lời là: "Nơi đức tin. Đức tin cho chúng ta nhìn thấy những gì vượt ra ngoài giới hạn những gì mắt con người chúng ta nhìn thấy" và "ngay giữa những nghịch cảnh và những hiểu lầm." Và ngài nói thêm: "Chúng ta hãy xin Chúa nâng đỡ biết bao Kitô hữu trong thời đại chúng ta và ở nhiều nơi trên thế giới vẫn đang sống trong bạo lực. Xin Người ban cho họ lòng can đảm để trung thành và lấy điều thiện đáp lại điều ác." Cuộc bách hại các Kitô hữu trên toàn thế giới, kể cả trong thế giới hiện đại ở phương Tây, là đề tài mà Đức Giáo Hoàng Bênêđictô XVI đã nhiều lần nói đến- vẫn còn là một mối quan tâm chính của Đức Giáo Hoàng Phanxicô.

Hai nữ tu người châu Mỹ Latinh sống ở nửa đầu thế kỷ 20 đã được tôn vinh trên bàn thờ: Thánh Caterina da Siena Montoya (1874-1949), vị thánh đầu tiên của Colombia và Thánh Maria Guadalupe Garcia Zavala (1878-1963) vị thánh thứ hai của Mexico. Đức Thánh Cha ca ngợi công việc loan báo Tin Mừng của vị thánh mà mọi người Colombia đều gọi là Mẹ Laura. Đó là một công việc mang tính sư phạm và rất hiệu quả, vì vẫn tôn trọng văn hóa của các dân tộc bản địa. Và vị thánh nữ người Mexico, Mẹ Lupita, cũng là một mẫu gương cần phải noi theo. Qua việc phục vụ các bệnh nhân và những người bị bỏ rơi, Mẹ đã cho thấy thế nào là yêu mến Chúa Giêsu nơi tha nhân, đó là "không khép lại nơi chính mình, với những vấn đề của mình, tư tưởng của mình và lợi ích của mình."

Bài giảng của Đức Thánh Cha có nhiều chỗ ứng khẩu. Ngài nói, đối nghịch với mẫu gương yêu thương của các vị thánh là "thói tâm hồn trưởng giả" làm cho chúng ta bị tê liệt. "Đừng xấu hổ, sợ hãi hay ghê tởm khi chạm vào "thân xác Chúa Kitô." Đức Thánh Cha kêu gọi các tín hữu hãy làm chứng cho tình yêu thương hằng ngày bằng các "cử chỉ cụ thể." Ngài mạnh mẽ kêu gọi các Kitô hữu loan báo Tin Mừng "bằng lời nói và bằng cuộc sống," đừng bám vào "thế giới nhỏ bé của riêng mình, vốn gây ra cho chúng ta biết bao điều xấu." Và hãy nhớ rằng kho tàng đích thực không ở trong các công trình hay tổ chức, nhưng ở trong Chúa Kitô.

(Theo Minh Đức, hdmvietnam.org)

Đức Hồng Y Đức 'Bị Sốc' Trước Tình Trạng Sức Khỏe Suy Sụp Của Đức Giáo Hoàng Danh Dự Bênêđictô Thứ 16

Theo tường thuật của Thông tấn xã Công Giáo Đức KNA, hôm



9 tháng 5, Đức Hồng Y Joachim Meisner, Tổng Giám Mục Cologne, cho biết ngài đã bị sốc trước tình trạng sức khỏe suy giảm nhanh chóng của Đức Bênêđictô thứ 16.

Theo bài báo của hãng Thông tấn xã Công Giáo Đức thì trong một cuộc hội kiến giữa hai vị hôm 18 tháng Ba tại Castel Gandolfo, Đức Hồng Y Meisner nói rằng ngài rất sửng sốt khi thấy Đức Bênêđictô thứ 16 gầy ốm đến như vậy.

Đức Hồng Y Meisner cho hay ban đầu ngài phản đối tuyên bố thoái vị của Đức Bênêđictô thứ 16 đưa ra hôm 11 tháng Hai. Trong thời cận đại, không vị Giáo Hoàng nào đã đơn phương tuyên bố thoái vị. Đức Giáo Hoàng cuối cùng từ nhiệm là Đức Gregory XII. Ngài tuyên bố thoái vị vào năm 1415. Nhưng kể từ khi gặp vị Đức Giáo Hoàng Danh Dự 86 tuổi, Đức Cha Meisner khẳng định "sự dè dặt của tôi đã tan biến". Đức Hồng Y nói thêm rằng, dù sức khỏe ngài sút giảm nhưng trí tuệ của Đức Thánh Cha Bênêđictô thứ 16 vẫn còn "rất tinh tường, như trước đây."

Đức Giáo Hoàng Bênêđictô thứ 16 đã quay trở lại Vatican vào tuần trước sau khi trải qua hai tháng tĩnh tâm ở Dinh thự Castel Gandolfo.

Đây là lần đầu tiên hai vị giáo hoàng - một đã về hưu, một đang tại vị, Đức Thánh Cha Phanxicô - cùng sinh sống đằng sau tường thành Vatican.

(Theo Lã Thụ Nhân, vietcatholic.net)

LOAN BÁO TIN MỪNG BẰNG TWEETER

Kể từ bản tweet đầu tiên do Đức Giáo Hoàng Bênêđictô XVI gửi vào ngày 12/12/2012, hơn 6 triệu người đã theo dõi. Tài khoản này, ngưng hoạt động khi trống ngôi, đã được mở lại sau cuộc bầu cử Đức Giáo Hoàng Phanxicô và con số tiếp tục gia tăng. Đức Thánh Cha Phanxicô đã tiếp tục sáng kiến đầu tiên của Đức Bênêđictô để vươn ra thế giới qua việc sử dụng các mạng lưới xã hội. Hiện nay tài khoản @Pontifex đăng các bản tweet bằng tiếng Anh, Tây Ban Nha, Ý, Bồ Đào Nha, Pháp, Đức, La Tinh, Ba Lan và Ả Rập.

Khi vươn tới biết bao nhiêu người như thế, Đức Thánh Cha đang lôi cuốn một cử tọa, cạnh tranh với nhiều ca sĩ, diễn viên và nhạc sĩ trên cùng một diễn đàn. Đáng ngạc nhiên, tài khoản bằng tiếng La Tinh vượt xa các ngôn ngữ Ba lan và Ả Rập. Các ngôn ngữ khác như Tây Ban Nha và Bồ Đào Nha cũng được thấy có sự tăng nhanh về những người theo dõi.

Dù Twitter đã được xem như là một kế hoạch tiếp thị cho phần đông các xí nghiệp và cơ quan để phổ biến thương hiệu, tài khoản @Pontifex được sử dụng cách cụ thể như là một dụng cụ của Tân phúc âm hoá, nhưng thích ứng với những hình thức truyền thông mới mẻ, không chỉ với các tín hữu, nhưng với mọi người.

Con số bản tweet do Đức Giáo Hoàng Phanxicô gửi đi đã gia tăng cách vững chắc, hầu như mỗi ngày một tweet. Với những sứ điệp như, "các bạn trẻ thân mến, đừng có chôn giấu các tài năng, các quà tặng mà Thiên Chúa ban cho các bạn! Đừng sợ mơ ước những điều vĩ đại!", Đức Thánh Cha gửi những sứ điệp ngắn, nhưng cụ thể, đánh động sự tin tưởng và khát vọng của mọi người đầu bị giới hạn trong vòng 140 ký tự.

(Theo Lm. Phan Du Sinh, vietcatholic.net)



Please Cut Out This "Thank You Ad" and Present It
The Next Time You *Patronize One of Our Advertisers*

Thank You

Thank you for advertising in our church bulletin.
I am patronizing your business because of it!

Life Matters



For more information go to
www.usccb.org/respectlife

MEDICAL ALARM PROTECTING CATHOLIC SENIORS NATIONWIDE



- ✓ 25+ Yrs. in Business
- ✓ Lifetime Warranty
- ✓ Made in the USA
- ✓ Dr. Recommended
- ✓ Monitored in the USA
- ✓ Price Guarantee
- ✓ A+ Rated with BBB
- ✓ Tax Deductible*
- ✓ Waterproof Button

\$19.95*/Mo. - Holiday Special

Toll Free:

1-877-801-8608



*First three months only

*Check with your accountant

Business Slow?



Advertise In This Bulletin!

Businesses that advertised throughout a recession...grew 256% more than the businesses that chose not to advertise.

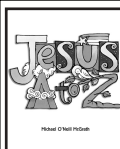
—MCGRAW HILL LABORATORY OF ADVERTISING PERFORMANCE

Call 1-800-231-0805 today for a FREE ad design.

Please Patronize

The Sponsors Who Appear On This Page. It Is Through Their Support That This Bulletin Is Made Possible. Business Owners Interested In Advertising Please Call

J.S. Paluch
1-800-231-0805



Jesus A to Z

Michael O'Neill McGrath, OSFS

A colorful Catholic ABC

book for kids and families! Includes a glossary of questions to help adults pass on their Catholic faith.

007199 9 x 12 Hardcover

\$16.99 each • Special Offer — 2 for \$25.00!

800-566-6150 www.wipmusic.com



Hai Le, Realtor

CA DRE #01747343

- Are you:
- Buying
- Selling or
- Just looking.

818-984-4851

Call or email me for a hai4house@yahoo.com free listing in your area.

8700 Reseda Blvd. #215, Northridge, CA 91324



Music for Reflection and Meditation

Blessed Assurance

Les Stahl

Inspiring collection of solo piano

arrangements of classic hymns on CD (\$17)

800-566-6150

World Library Publications

the music and liturgy division of J.S. Paluch Co., Inc.
www.wipmusic.com



ROY C. ADDLEMAN & SON FUNERAL HOME, INC.

11338 Valley Blvd., El Monte, CA 91731 Điện Thoại: (626) 442-1000. Lic. # FD 261

Do gia đình Công Giáo làm chủ và điều hành. Gia đình chúng tôi đã phục vụ quý khách từ năm 1925. Nhân viên nhiều kinh nghiệm, tận tâm và thông hiểu phong tục chôn cất của người Công Giáo Việt Nam. **BẢO ĐẢM GIÁ HẠ NHẤT. XIN LIÊN LẠC: JIM hoặc BILL**

EXOTIC FRUITS TRAI CAY
Ban Cac Loai Trai Cay Tươi
Viet Nam
Cell: (626) 840-1909
8450 E. Valley Blvd. #104
Rosemead, CA 91770

Co NHAN FOOD STAMPS
WE ACCEPT FOOD STAMPS

License #649827 Electrical & A/C
TRAN QUAN ELECTRIC
AIR CONDITIONING & HEATING
Tel: (626) 285-5943 Cell: (626) 674-1555

—California—
Single Catholics
CatholicMatch.com/myCA

WANT FREE BULKY ITEM PICKUP?
CALL 3-1-1 or 800-773-2489

NHÀ THUỐC TÂY YOUR DRUG STORE
250 W. Bonita Ave, Suite 110
Pomona, CA 91767
Phone (909) 593-3400 / Fax (909) 596-0759
(góc đường Bonita & Garey)

Giao thuốc tận nhà miễn phí

Phục vụ ân cần, nhanh chóng, và vui vẻ.
Không trả copay nếu dưới \$5

CRAWFORD MORTUARY
8717 TAMPA AVE., NORTHRIDGE
Affordable Funerals FD - #1228 (818) 349-9701

WHY IS IT
A man wakes up after sleeping under an ADVERTISED blanket on an ADVERTISED mattress and pulls off ADVERTISED pajamas bathes in an ADVERTISED shower shaves with an ADVERTISED razor brushes his teeth with ADVERTISED toothpaste washes with ADVERTISED soap puts on ADVERTISED clothes drinks a cup of ADVERTISED coffee drives to work in an ADVERTISED car and then refuses to ADVERTISE believing it doesn't pay. Later if business is poor he ADVERTISES it for sale.

WHY IS IT?

VFI Valley Financial Investments, Inc.
9017 Reseda Blvd., Suite 212
Northridge, CA 91324
Office: 818-717-0939
818-717-8706
valleyfinancial@yahoo.com

PRO ESTATE REALTY
Chuyên

- Mua Nhà - Bán Nhà - Đất - Apartment
- Vay Tiền - Tài Trợ - Tài Tài Trợ
- Tiền Lãi Thấp - Lệ Phí Nhẹ
- Thủ Tục Nhanh Chóng - Dễ Dàng
- Kinh Nghiệm - Kín Đảo và được tin nhiệm trên 16 năm qua

Đức Phạm • Lic #01125283 • Cell: 818-652-0866
Ngọc-Hà Hoàng • Lic #01157844 • Cell: 818-652-0698
Brokers / Owners

XÂY CẤT NHÀ MỚI & SỬA CHỮA NHÀ CŨ
VẼ KIỂU NHÀ MỚI - LÀM THÊM PHÒNG - XIN GIẤY PHÉP
LÀM PHÒNG TẮM - NHÀ BẾP - LÁT GẠCH, GỖ - SƠN - THAY CỬA
LIC# 959914 DAVID NGUYEN: 310.782.4509

TOBIA CASKET
www.tobiacasket.com
• Complete funeral goods as caskets, grave markers, flowers w/discount price.
• Cemetery broker: We have a lot of cemetery properties on sale.
• Funeral and cemetery planning.

Thiem Nguyen Parishoner
714-894-3723

Save Big Dollars
Lic. # CBB1163 Lic. #0694331

ASCS Advanced Skin Clinic & Surgery
1310 San Bernardino Rd., Suite 207, Upland, CA 91786
(909) 946-8600 (English), (909) 942-6900 (Vietnamese). www.ascs-skin.com

Ngòai Da Tổng Quát
Mụn, mặt đỏ, mụn cóc, vảy nến, lác. Ung thư da, tẩy mụn ruồi, nám móng tay, chân

Ngòai Da Thẩm Mỹ
IPL, laser hair removal, chemical peel. Botox, Restylane, Radiesse, Juvederm

Nguyễn Tâm Uyên, MD
"Trung Tâm Y Tế Chuyên Môn Về Bệnh Ngòai Da"

God Invites Vocations.
You Can Help Close the Deal.
Serra for Priestly and Religious Vocations

THUẾ CITY e-file
Income Tax - Accounting
Kiều Văn Báu điều hành
9241 Valley Blvd Ste 103
Rosemead, CA 91770
efile@thuecity.com
626-789-1863

THIÊN AN
Nhà Hàng Bò 7 Món
ĐẶC BIỆT Cá Nướng Đa Dòn

626-286-6665 • 626-286-6697

THIÊN AN BÒ 7 MÓN 8837 VALLEY BLVD. ROSEMEAD, CA 91770
626-286-6665 • 626-286-6697

THIÊN AN BÒ 7 MÓN 13518 HARBOR BLVD. #6 GARDEN GROVE, CA 92843
714-530-4955

HỒNG AN BÒ 7 MÓN 9862 WESTMINSTER AVE. #B GARDEN GROVE, CA 92843
714-534-5384 • 714-534-5385

Bác sĩ NHA KHOA VŨ THÚY HỒNG, DDS
Tel (562) 438-9437
Nha khoa gia đình & thẩm mỹ
3000 E. Anaheim Street, Long Beach, CA 90804

Bác sĩ NHÃN KHOA VŨ HỒNG PHƯƠNG, OD
Tel (562) 438-9438
Khám mắt & làm kính tại chỗ
3000 E. Anaheim Street, Long Beach, CA 90804

STOP! If you live alone, you NEED LIFEWatch!
Simply press your waterproof pendant or wristband, and speak "hands-free" with our exclusive EMT-certified care center, 24/7.

LIMITED TIME OFFER!
\$19.95 a month FOR FIRST 3 MONTHS*

You're never alone with Lifewatch!
800.998.5837
www.lifewatch-usa.com

LIFEWATCH USA
PERSONAL CARING SERVICE SINCE 1980

AS SEEN ON TV
"I have peace of mind... Mom remains independent."

*After introductory offer expires, \$24.95/month will be billed quarterly.